P.b.u.G. Inv. Nr. 18 = Hs 651/20

Wulfila: Gotische Bibelübersetzung — Verlust

Pergament 2 Bl. ca. 27.0 x 21.0 cm aus Ägypten 1. H. 6. Jh.

Teile eines Pergament-Doppelblatts = S. 1/2 und 15/16 eines Quaternio. 12.0 x 15.5 (7.2) cm. Ursprüngliche Blattgröße ca. 27.0 x 21.0 cm. (Aufrißzeichnung bei SCARDIGLI, S. 423). Kein Palimpsest, aber S. 1 und 16 unsachgemäß abgerieben. Schriftraum ursprünglich ca. 19 x 26-27 cm. Ca. 24-25 Zeilen (davon 9 bzw. 10 Zeilen erhalten). Schrift: Unziale. Ein Schreiber. Federproben (Striche) und Buchstaben auf S. 1 und 16.

Ehemals aufbewahrt zwischen Glasplatten. Negative und Fotoabzüge sind erhalten (im Papyrusraum der UB Gießen).

Datierung: 6. Jh. (LOWE: *Codices latini antiquiores* 8, Nr. 1200). Um 500 oder etwas später (KUHLMANN, S. 199).

Herkunft: Vermutlich in Italien geschrieben (*Codices latini antiquiores* 8, Nr. 1200). Die Hs. wurde in Ägypten von Händlern aus Melâwi el-‘Arîsch gekauft, die sie aus dem Dorf Schêkh ‘Abâde nahe bei den Trümmern von Antinoë erworben hatten. 1907/08 vom Papyruskartell erworben und der Universitätsbibliothek Gießen zusammen mit anderen Papyri und Pergamenten zugeteilt. Im Februar 1945 durch Hochwasser im Safe der Dresdner Bank in Gießen, wo sie während des 2. Weltkrieges ausgelagert war, beschädigt (GUNDEL 1963, S. 9 f.); danach in (unaufgeklärten) Verlust geraten (nicht vernichtet, wie in der *Gotischen Grammatik* von BRAUNE/EBBINGHAUS, S. 5 zu lesen ist). Außer der Signatur der Papyri-Sammlung (Papyri bibliothecae universitatis Gissensis = P.b.u.G) wurde dem Fragment auch die Hs.-Signatur 651/20 zugeteilt.

Literatur:

F.C. BURKITT. A Gothic-Latin Fragment from Antinoe. In: *The Journal of Theological Studies* 11 (1910), S. 611-613; vgl. H.C. HOSKIER: The Antinoe Gothic-Latin Fragment. In: *The Journal of Theological Studies* 12 (1911), S. 456-457; M.H. JELLINEK: Rez. zu GLAUE/HELM. In: *Zeitschrift für deutsche Philologie* 43 (1911), S. 379-381; JOSEPH MICHAEL HEER: Neue griechisch-säidische Evangelienfragmente. In: *Oriens Christianus* N.S. 2 (1912), S. 1-47, hier S. 12 u. 15; FERNAND MOSSÉ: *Bibliographia Gotica. A Bibliography of Writings on the Gothic Language to the End of 1949*. In: *Mediaeval Studies* 12 (Toronto 1950), S. 237-324, Nr. IX,E (nennt Rezensionen zu GLAUE/HELM); HANS GEORG GUNDEL. Papyruskonservierung in den Gießener Papyrus-Sammlungen. In: *Libri. International Library Review* 6 (1955-56), S. 49-64, hier S. 53 u. 62, Anm. 12; JAMES W. MARCHAND: Notes on Gothic Manuscripts. In: *Journal of English and Germanic Philology* 56 (1957), S. 213-224, hier S. 213-215: The Loss of the Giessen Fragment; ROBERT CAVENAILE: *Corpus Papyrorum Latinarum*. Wiesbaden 1958, S. 130 f., Nr. 53; *Codices latini antiquiores. A Palaeographical Guide to Latin Manuscripts prior to the Ninth Century*. Ed. by E.A. LOWE. Part 8: Germany: Altenburg-Leipzig. Oxford 1959 (Reprint: Osnabrück 1982), S. 50, Nr. 1200 (mit Abb. der Innenseiten des Doppelblatts); HANS GEORG GUNDEL: Probleme der Papyrus-Konservierung in den Gießener Papyrus-Sammlungen. Gießen 1963 (= *Kurzberichte aus den Gießener Papyrus-Sammlungen* 15), S. 12 (vgl. S. 9 f.); JOSEPH VAN HAELST: *Catalogue des papyrus littéraires juifs et chrétiens*. Paris 1976, S. 364, Nr. 1205; HANS GEORG GUNDEL: *Katalog der literarischen Papyri in der Gießener Universitätsbibliothek*. 2., durchges. u. erw. Aufl. des Kurzberichts 12, 1962. Gießen 1977 (= *Kurzberichte aus den Gießener Papyrussammlungen* 39), S. 36 f., Nr. 51; WILHELM BRAUNE: *Gotische Grammatik*. 19. Aufl. Neu

bearb. von ERNST A. EBBINGHAUS. Tübingen 1981, S. 5; PIERGIUSEPPE SCARDIGLI: Note sul frammento gotico-latino di Giessen (con contributi di MANFREDO MANFREDI). In: Geist und Zeit. Wirkungen des Mittelalters in Literatur und Sprache. Festschrift Roswitha Wisniewski zu ihrem 65. Geburtstag. Frankfurt/M. etc. 1991, S. 419-437; PETER ALOIS KUHLMANN: Die Giessener literarischen Papyri und die Caracalla-Erlasse. Diss. Gießen 1994 (= Berichte und Arbeiten aus der Universitätsbibliothek und dem Universitätsarchiv Gießen 46), S. 196-207 (mit Nennung weiterer Literatur zum Fragment), mit Taf. XIII u. XIV.

1-2; 15-16 **Wulfila: Bibelübersetzung (gotisch und lateinisch)**

1 [...] *TU ES REX I*[udaeorum] *QUI R*[espondit illi tu dicis] ... *INTERROGA*[vit si homo galilaeus esset] 15 *QUID QUERI*[tis viventem cum mortuis] ... *A MONU*[mento nuntiaverunt haec omnia]

2 [gawasjands ina wastjom] *bairhtaim* [insandida ina Peilata]u ... [ik faura izwis usso]*kjands*
16 [jah sai twai ize wesun gagga]*ndans* [in þamma daga] ... [qapuh þan du þaim: hwile]*ika þo*

Enthält got. Lc 23,11-14 (S. 2); 24,13-17 (S. 16); lat. Lc 23,2-6 (S. 1); 24,5-9 (S. 15).

Ausgabe: PAUL GLAUE und KARL HELM: Das gotisch-lateinische Bibelfragment der Großherzoglichen Universitätsbibliothek Gießen (Mit einer Tafel). In: Zeitschrift für neutestamentliche Wissenschaft 11 (1910), S. 1-38; mit photographischer Abb. der Hs. nach S. 38 (Negative sind erhalten!). Vgl. WILHELM STREITBERG (Hrsg.): Die gotische Bibel. Tl. 1. 6. Aufl. Heidelberg 1971 (= Germanische Bibliothek. Abt. 2. Bd. 3), S. 493-498; Nachtrag zum ersten Band: Das Gießener Bruchstück; kommentierter Abdruck auch bei SCARDIGLI, S. 435-36 und KUHLMANN, S. 203-207.

Ausgabe der 'Vetus latina' (Itala): ADOLF JÜLICHER (Hrsg.): Itala. Das Neue Testament in altlateinischer Überlieferung. III: Lucasevangelium. Nach den Handschriften. Durchges. u. zum Druck besorgt v. WALTER MATZKOW und KURT ALAND. 2., verb. Aufl. Berlin, New York 1976.

Beschreibung beendet 13.8.2006